

# Позиционирование новых переводчиков линейки PROMT 7.0

15 сентября 2004 г.

Пресс-конференция

«Новая технология компьютерного перевода PROMT 7.0»

Александр Андреев  
Директор по маркетингу  
Компания PROMT



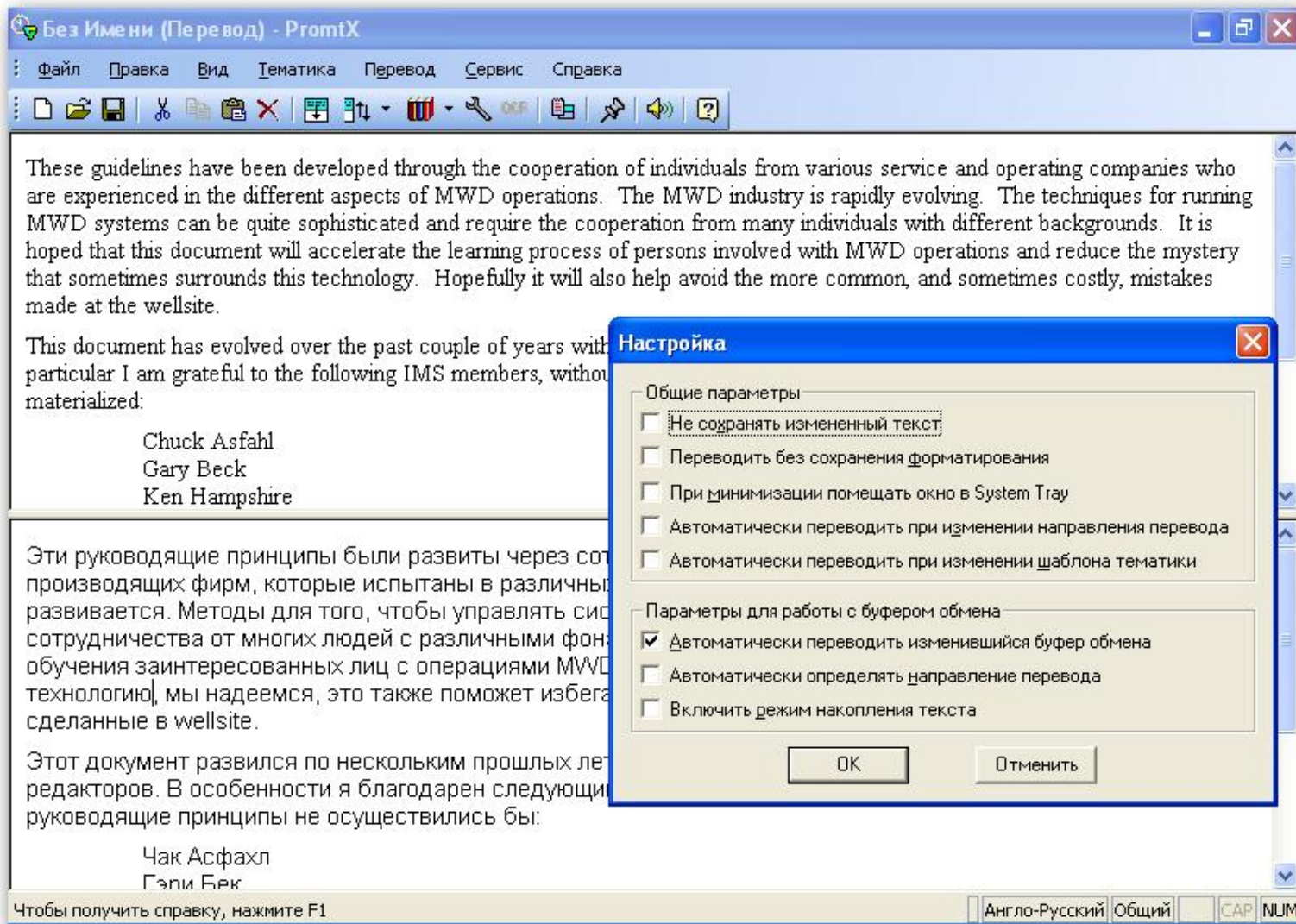
*Каждое потерянное мгновение - потерянное дело, потерянная польза.  
Филипп Дормер Стенхон Честерфилд*



## PROMT Standard 7.0

**Быстрый  
автоматизированный  
перевод текстов,  
электронной почты,  
PDF-документов  
и  
графических файлов.**

# Окно основной программы PROMT Standard 7.0



## Преимущества PROMT Standard 7.0

- Точный. Основан на технологии PROMT 7.0 – новейшие лингвистические алгоритмы и многомерная архитектура словарей
- Удобный. Перевод текстов, электронной почты, PDF- документов, графических файлов и электронных писем одним щелчком мыши.
- Легкий. Система не требовательна к ресурсам компьютера и переводит быстро даже на компьютерах с минимальной конфигурацией.

**Распознавание графических файлов без сканера.** Встроенная OCR-система Readiris от компании Image Recognition Integrated Systems S.A. (I.R.I.S.).

# PROMT Standard 7.0:

## Портрет целевой аудитории:

Периодический перевод текстов, объемом 10-30 стр-ц/месяц, нет необходимости настраивать систему.

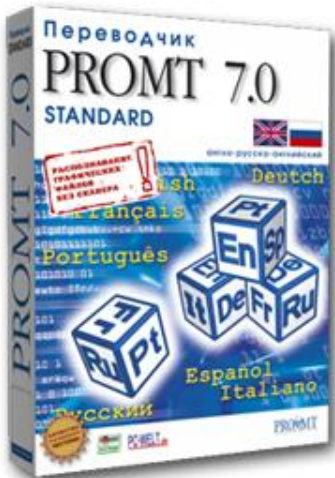
## Целевые клиентские сегменты:

- Малый бизнес (до 20 компьютеров)
- Домашние пользователи

## Позиционирование:

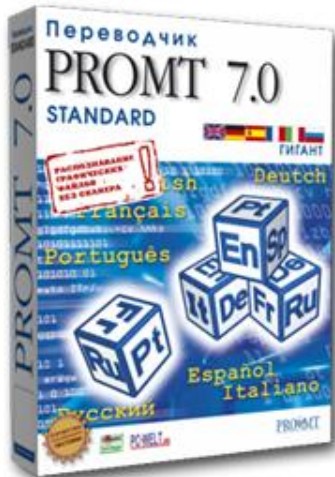
Легкий и удобный переводчик для нерегулярного перевода документов, E-mail или PDF в небольшом офисе или дома.

# PROMT Standard 7.0 поставляется в двух комплектациях:



1. Английский-Русский-Английский

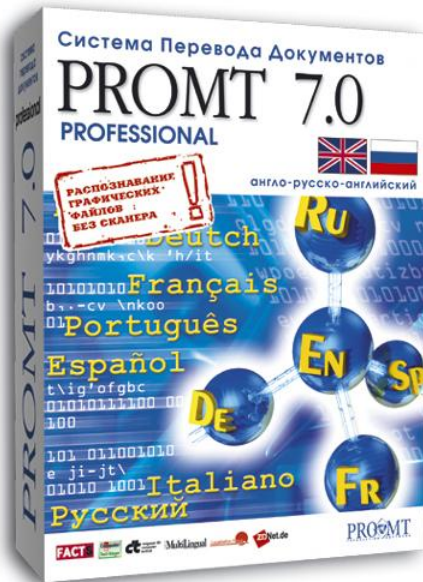
\$99



2. Гигант (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский)

\$189

*Любитель живет надеждами; профессионал - работает.  
Гарсон Кейнин*



## PROMT Professional 7.0

Полное решение для автоматического перевода деловой и технической документации, электронной почты, web-сайтов и презентаций.

# Окно основной программы PROMT Professional 7.0

The screenshot displays the main interface of PROMT Professional 7.0. The top window, titled "PROMT - [Документ PROMT1: Перевод (Англо-Русский)]", shows a translation of an English text into Russian. The English text discusses "Intellectual algorithms of the underlying PROMT eXcellent Translation Technology (PROMT XT)" and mentions "adjust translation quality". The Russian translation uses the words "Интеллектуальные", "превосходная", and "приспособить {отрегулировать}" to convey the meaning.

Below the main window is the "Информационная панель" (Information Panel). It lists the word "store" with its Russian equivalents: "склад" (shop), "магазин" (store), and "память" (memory). It also lists "store" as a verb: "хранить" (to store) and "сохранять" (to save).

Overlaid on the bottom right is the "Dictionary Editor" window, titled "Dictionary Editor - [Мой словарь [Англо-Русский; Пользовательс...]]". It shows a search for "intellectual" and lists its Russian equivalents: "интеллектуал" (intellectual), "интеллектуальные усилия" (intellectual efforts), and "интеллектуальный" (intellectual). It also lists "интеллектуальный" as an adjective with the equivalent "разумный" (reasonable).

The bottom status bar shows "1 : 1 OVR Administrator T2FEE5E6E" and a prompt "Чтобы получить подсказку, нажмите F1".



## Преимущества PROMT Professional 7.0

- Качество перевода. Как и остальные продукты семейства реализован на основе технологии PROMT 7.0.
- Настройки. Позволяют настроить систему на качественный перевод любого документа.
- Скорость. Быстрый доступ к необходимой информации – 1 страница в секунду.
- Экономическая эффективность. Окупается за 3 месяца!

**Распознавание графических файлов без сканера.** Встроенная OCR-система Readiris от компании Image Recognition Integrated Systems S.A. (I.R.I.S.).

# PROMT Professional 7.0:

## Портрет целевой аудитории:

Регулярный перевод текстов от 50 стр-ц/месяц, просмотр документов в различных форматах, требования к качеству текста.

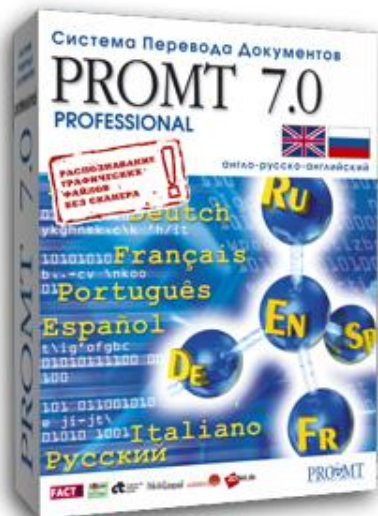
## Целевые клиентские сегменты:

- Средний и крупный бизнес (до 50-1000 рабочих мест)

## Позиционирование:

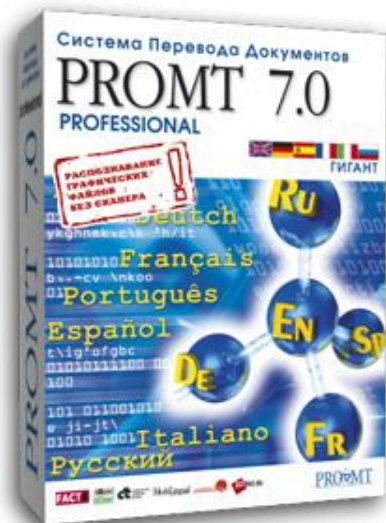
Мощный продукт для решения задач перевода документов в офисе или командировке. Комплекс настроек обеспечивает быстрый и качественный перевод документов различных тематик.

# PROMT Professional 7.0 поставляется в двух комплектациях:



1. Английский-Русский-Английский

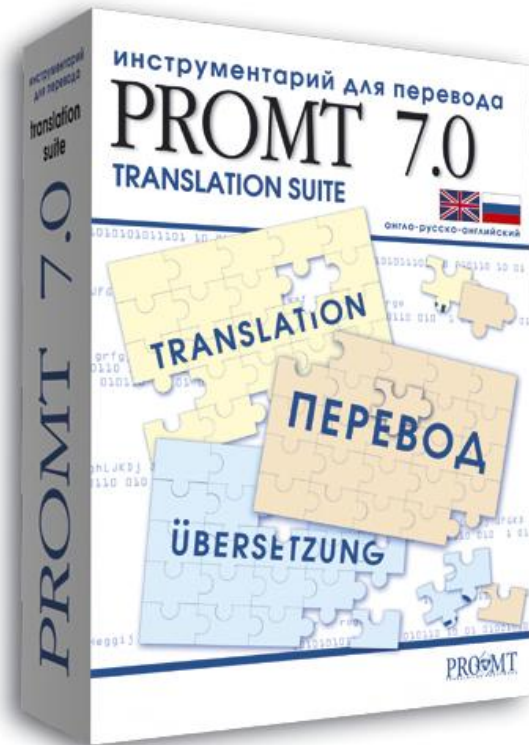
\$300



2. Гигант (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский)

\$500

*Не переводить дважды!*



## PROMT Translation Suite 7.0

**высокоэффективный инструментарий для максимально качественного перевода типовых документов, сходных по своей тематике и структуре. Создан на основе революционной технологии «Translation Memory + Машинный Перевод».**

# Окно основной программы PROMT Translation Suite 7.0

**PROMT Translation Suite - [MODEM.RTF (English (United States)-Russian)]**

Документ База Проект Правка Перевод Сервис Вид Окно ?

Базы переводов

- English (United States)-Russian
  - er
- Russian-English (United States)
  - re

Проекты Базы переводов

Свойства базы переводов

Заголовок

Название	re
Оригинал	Russian
Перевод	English (Unite...
Комментарий	

Статистика

Перевод

Язык перевода.

**MODEM.RTF**

%	Оригинал в документе	Перевод в документе
* 100%	A different type of serial cable is needed to connect a modem to a computer (DTE to DCE connections use a modem cable) than is used to,	Различный тип последовательного кабеля необходим, чтобы соединить модем с компьютером (DTE к связям DCE используют кабель модема)
* 95%	Null modem cables are used by such PC programs such as Lap-Link, or the MS-DOS INTERLNK command.	Пустые кабели модема используются в соответствии с такими программами PC типа Связи коленей, или MS-DOS команда
*	The standard is based on a 25-pin connector, of which ten connections are commonly used. The names of the signals and the pin designations on a	Стандарт основан на соединителе с 25 булавками, из которого десять связей обычно используются. Названия сигналов и обозначений
*	protective (frame) ground 1, transmit data 2, receive data 3, request to send 4, clear to send 5, data set ready 6, signal ground 7, carrier detect 8, data	защитный (структура) основание 1, передайте данные 2, получите данные 3, просите послать 4, ясный, чтобы послать 5, набор данных

Справка по словарной статье

Варианты перевода сегмента

The standard is based on a 25-pin connector, of which ten connections are commonly used. The names o

Стандарт основан на соединителе с 25 булавками, из которого десять связей обычно используютс

Базы переводов Машинный перевод

Варианты перевода сегмента Поиск текста Поиск по статусу

Готов er English (United States)-Russian Запись 17:446(3)

# Преимущества PROMT Translation Suite 7.0

## Портрет целевой аудитории:

Регулярный перевод повторяющихся текстов от 30 стр-ц/месяц, высокие требования по сохранению форматирования.

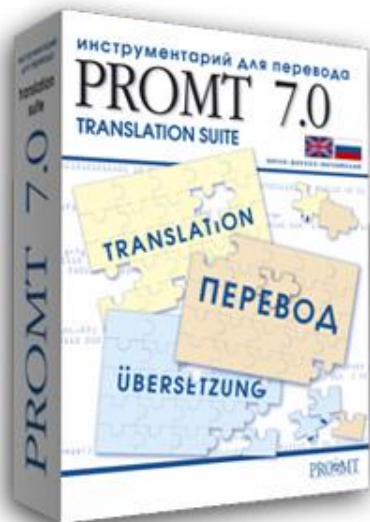
## Целевые клиентские сегменты:

- Малый и средний бизнес (перевод контрактов, технической документации),
- Небольшие перевод. агентства/инд. переводчики (повышение эффективности труда).

## Позиционирование:

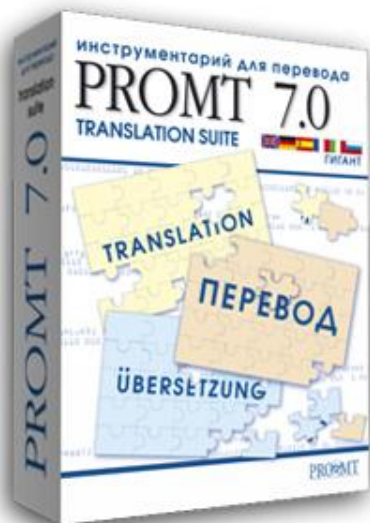
Уникальный инструментарий для перевода повторяющихся документов с высокой эффективностью. Не требует стартовых инвестиций в базы переводов и обеспечивает высокую скорость перевода.

# PROMT Translation Suite 7.0 поставляется в двух комплектациях:



1. Английский-Русский-Английский

\$400



2. Гигант (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский)

\$699

*“PROMT Expert is a much more professional package than most of its competitors.”*

*MultiLingual Computing & Technology #62*



## **PROMT Expert 7.0**

**Профессиональная версия системы перевода текстов.**

**Для автоматизации процесса перевода больших объемов документации.**

**Интегрируется с системой ТМ TRADOS®.**



# Преимущества PROMT Expert 7.0

- **Качество перевода.** Как и остальные продукты семейства реализован на основе технологии PROMT 7.0.
- **Интеграция с TM TRADOS.** Автоматизация переводческие процессы путем создания технологической цепочки на основе системы машинного перевода и TM TRADOS®.
- **Управление терминологией.** PROMT Expert 7.0 включает специальные средства выбора, контроля и управления терминологий.
- **Расширенные возможности настройки.** Профессиональный набор опций по настройке словарей и качества перевода системы обеспечивает высокую производительность при работе с системой.

# PROMT Expert 7.0:

## Портрет целевой аудитории:

Для обработки больших объемов текстов (от 1000 стр/месяц) требуется автоматизация переводческого процесса на основе TM TRADOS.

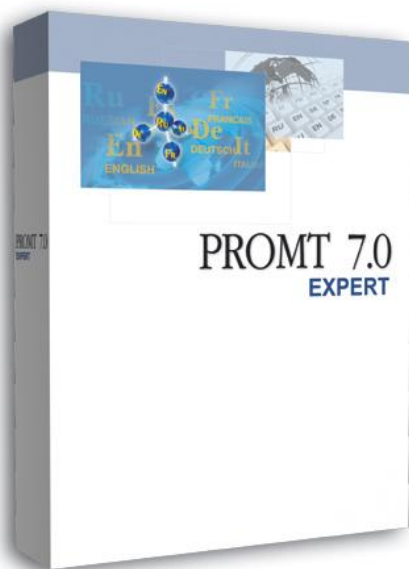
## Целевые клиентские сегменты:

- Средние и крупные перевод. агентства, использующие TM TRADOS.

## Позиционирование:

Эффективный инструмент для организации автоматизированных переводческих процессов с использованием с TM TRADOS.

# PROMT Expert 7.0 поставляется в двух комплектациях:



1. Английский-Русский-Английский

\$599

2. Гигант (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский)

\$799

**Пожалуйста, вопросы!**

**Компания ПРОМТ**

**[www.promt.ru](http://www.promt.ru)**

**[www.translate.ru](http://www.translate.ru)**